

Idioma V: chino moderno

Código: 101567
Créditos ECTS: 6

Titulación	Tipo	Curso	Semestre
2500244 Estudios de Asia Oriental	OB	3	1

Contacto

Nombre: Xuehang Jin Wang

Correo electrónico: Xuehang.Jin@uab.cat

Uso de idiomas

Lengua vehicular mayoritaria: (chi)

Algún grupo íntegramente en inglés: No

Algún grupo íntegramente en catalán: No

Algún grupo íntegramente en español: No

Equipo docente

Xuehang Jin Wang

Prerequisitos

Es una asignatura de nivel intermedio, de consolidación, desarrollo y perfeccionamiento. Requiere conocimientos de todos los aspectos básicos de la fonética, la gramática y la estructura de los caracteres de escritura. Es necesario superar el chino moderno nivel III y IV (excepto en los casos especiales que indique la Gestion Académica de FTI).

Objetivos y contextualización

La asignatura Idioma V: Chino Moderno tiene como objetivo la ampliación en el conocimiento de las estructuras de la lengua china, como complemento a los conocimientos básicos adquiridos en primero y segundo curso, la consolidación de los conocimientos básicos de la gramática china, la ampliación del vocabulario, la mejora de la pronunciación y de la escritura, el desarrollo de la capacidad de lectura y de la comprensión de textos de nivel intermedio, así como la mejora de las capacidades expresivas en la lengua oral y escrita.

A pesar de ser una asignatura de lengua, se tratará de sensibilizar al alumno en relación con la cultura china y su vertiente sociocultural en las sociedades china y taiwanesa. Este trabajo se prolongará en el segundo semestre con la asignatura Idioma VI: Chino Moderno.

Competencias

- Comprender textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Comprender textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
- Producir textos escritos en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Producir textos orales en una de las lenguas de Asia Oriental.
- Resolver problemas de comunicación intercultural.
- Velar por la calidad del propio trabajo.

Resultados de aprendizaje

1. Aplicar conocimientos léxicos, morfosintácticos, textuales, retóricos y de variación lingüística.
2. Aplicar estrategias para adquirir conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
3. Aplicar estrategias para comprender textos orales de diversos ámbitos.
4. Aplicar estrategias para producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
5. Comprender la intención comunicativa y el sentido de textos orales de diversos ámbitos.
6. Desarrollar estrategias de aprendizaje autónomo.
7. Identificar la necesidad de movilizar conocimientos culturales de Asia Oriental para poder comunicarse.
8. Producir textos escritos adecuados al contexto y con corrección lingüística.
9. Producir textos escritos de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
10. Producir textos orales adecuados al contexto y con corrección lingüística.
11. Producir textos orales de diversos ámbitos y con finalidades comunicativas específicas.
12. Resolver interferencias entre las lenguas de trabajo.
13. Resolver problemas de comunicación intercultural.
14. Velar por la calidad del propio trabajo.

Contenido

Se estudiarán a fondo los contenidos de cinco lecciones del libro de texto titulado New Practical Chinese Reader, volumen III, destinadas al desarrollo de las capacidades de lectura, comprensión y expresión oral y escrita. También se utilizarán otros materiales complementarios. Los contenidos se pueden agrupar en:

Fonológicos y gráficos:

- Leer correctamente las palabras nuevas y sus tonos.
- Leer textos con corrección y fluidez.
- Identificación de los diferentes componentes de los caracteres (claves semánticas, partes fonéticas).

Léxicomorfológicos:

- Repaso y ampliación de las claves de uso frecuente.
- Reconocimiento y escritura de unos 200 caracteres chinos nuevos y unas 100 palabras complementarias.
- Comprensión y uso de un vocabulario aproximado de unas 500 palabras nuevas.

Gramática:

- Introducción de nuevos elementos para formar diferentes tipos de frases compuestas.
- Aprender el uso de nuevos adverbios.
- Estructura de "frase comparativa + complemento de grado".
- Aprender nuevas expresiones de uso frecuente.

Comprensión y expresión:

- Ser capaz de leer y comprender las ideas principales del texto, poder traducirlo correctamente al español.
- Poder leer y comprender los materiales de lectura complementaria y contestar a las preguntas relacionadas.
- Ser capaz de redactar 500 caracteres para expresar opiniones propias sobre un tema relacionado con el texto estudiado.

Metodología

Actividad dirigida: el profesorado explicará los contenidos más importantes de cada unidad docente, aclarará las dudas de interés común, repasará la materia impartida con anterioridad, y hará que los

estudiantes realicen ejercicios gramaticales de cada unidad y del nuevo vocabulario aprendido, lectura en voz alta, práctica de comprensión oral y escrita, expresión oral, etc. Al final se dedicará una sesión al repaso general y la aclaración de dudas.

El **trabajo tutorizado no presencial** consistirá en la realización de ejercicios proporcionados por el profesorado. Se estima que los estudiantes dedicarán unas 3 horas a llevar a término los ejercicios gramaticales y léxicos de cada unidad.

Trabajo autónomo: para cada unidad docente el alumno tiene que dedicar unas 15 horas a actividades como lectura y preparación de los textos, vocabulario, gramática de cada lección, etc.

Actividades de evaluación: controles y pruebas escritas y orales en clase.

Actividades

Título	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Tipo: Dirigidas			
Realización de actividades de comprensión lectora, de producción escrita, de comprensión y producción oral y clase magistral	52,5	2,1	1, 12, 10, 2, 14
Tipo: Supervisadas			
Ejercicios de traducción y redacción, ejercicios de comprensión oral y corrección de ejercicios y resolución de dudas	33,5	1,34	4, 9, 5, 6, 12, 14
Tipo: Autónomas			
Estudio y práctica de las palabras nuevas de cada lección, preparación de actividades de expresión oral y escrita, preparación de comprensión lectora	34	1,36	1, 4, 9, 6, 13

Evaluación

Las actividades de evaluación (formativa y sumativa) serán:

Pruebas orales y escritas: con preguntas abiertas y cerradas distribuidas a lo largo del curso, su fecha exacta se acordará previamente con los alumnos y se anunciará con al menos una semana de antelación. Dos pruebas en el semestre, en las cuales se evaluarán diferentes competencias en función del estadio de aprendizaje, y que constituirán un 70% de la nota final (35% la primera prueba y 35% la segunda prueba). Si algún estudiante no puede asistir a clase el día de la prueba, se requerirá una justificación y deberá informar al profesorado con una semana de antelación.

Ejercicios en casa y en clase: entrega de una selección de las tareas que proponga el profesorado. Para cada unidad docente se llevarán a cabo varias entregas, según los casos, que incluirán ejercicios de vocabulario, expresión oral o escrita, y gramática. Las tareas deben entregarse puntualmente para que puedan ser evaluadas. No se aceptarán entregas fuera de plazo. Esta parte representará un 30% de la nota final.

La información de esta guía docente sobre la evaluación, el tipo de actividades de evaluación y su peso en la asignatura es a título orientativo. El profesorado responsable de la asignatura la concretará al empezar a impartir la docencia.

La calificación será un NO EVALUABLE cuando el alumno no se ha presentado al 75% de las actividades evaluables.

Cada profesor (o grupo de profesores en el caso de las asignaturas con más de un grupo) determinará la recuperación de actividades evaluables, que seguirá el modelo de evaluación de la asignatura y aplicará el mismo criterio a todos los grupos de ésta.

Según la normativa aprobada por la Comisión de Ordenación Académica y de Titulaciones de la FTI, y ratificada por la Junta de Facultad el 9 de junio de 2010, sólo se podrá recuperar la asignatura en los siguientes casos:

- Cuando, de manera justificada, el alumno no se haya presentado al 25 - 30% de las actividades evaluables;
- Cuando la nota final, incluyendo la nota por la competencia clave de la asignatura, previa al acta sea entre un 4 y un 4,9 **y se haya obtenido un mínimo de 5 en la prueba final.**

En ambos casos el estudiante se presentará exclusivamente a las actividades o pruebas no presentadas o suspendidas.

En ningún caso se podrá recuperar nota mediante una prueba final equivalente al 100% de la nota.

Se excluyen de la recuperación de nota las pruebas suspendidas por copia o plagio. Se considera como "copia" un trabajo que reproduce todo o gran parte del trabajo de un/a otro/a compañero/a, y como "plagio" el hecho de presentar parte o todo un texto de un autor como propio, es decir, sin citar las fuentes, sea publicado en papel o en forma digital en internet. La copia y el plagio son robos intelectuales y, por tanto, constituyen una falta que será sancionada con la nota "cero". En el caso de copia entre dos alumnos, si no es posible saber quién ha copiado a quién, se aplicará la sanción a los dos alumnos. En caso de que se produzcan varias irregularidades en las actividades de evaluación de una misma asignatura, la calificación final de esta asignatura será 0.

Información general sobre la evaluación:

<http://www.uab.cat/web/estudiar/grado/informacion-academica/evaluacion/-en-que-consiste-la-evaluacion-13456>

Actividades de evaluación

Título	Peso	Horas	ECTS	Resultados de aprendizaje
Ejercicios a casa y en clase	30%	20	0,8	1, 4, 8, 9, 12, 3, 5, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14
Pruebas orales y escritas	70%	10	0,4	1, 4, 9, 12, 3, 6, 10, 11, 7, 2, 13, 14

Bibliografía

Libro de texto

"New Practical Chinese Reader" (Vol. III), Liu Xun, Beijing Language and Culture University Press, Beijing. (disponible en <http://www.dismarlibros.com> o www.alibri@alibri.es)

El resto de ejercicios, actividades o informaciones de interés para la asignatura se encuentran en libros de ejercicios de mismo autor (workbook).

Se proporcionarán materiales complementarios de comprensión oral y escrita de cada unidad.

Diccionarios

En este nivel es obligatorio el uso de diccionarios. Se aconsejan los siguientes:

Bilingües:

- Zhou, Minkang, Diccionarios de la Enciclopedia. Diccionario Catalán-Chino, Chino-Catalán. Enciclopèdia

Catalana, Barcelona, 1999.

- Zhou, Minkang, Diccionario del español y el chino, Ed. Herder, Barcelona, 2006.

Se trata de diccionarios pensados para estudiante español/catalán. El primero incluye varios apéndices, con nombres propios de persona, abreviaturas, nombres geográficos, elementos químicos, pesas y medidas, monedas, etc.

Monolingües:

- Xinhua Zidian, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2002.

- Xiandai Hanyu Cidian, Shangwu yinshuguan, Beijing, 2008.

El primero es pequeño, muy manejable y práctico. Se trata del diccionario popular por excelencia. Las definiciones son muy simples y fáciles de entender. A pesar de su tamaño, contiene muchos caracteres (1000), incluso poco comunes. El segundo, más voluminoso, es también de los más usuales. De ambos existen numerosas reediciones actualizadas.

<spanstyle="text-decoration: underline;">Gramáticas y otros materiales

- Xu Zenghui, Zhou, Minkang, Gramática china, Servicio de publicación de la UAB, Bellaterra, Materiales 30, 1997, 2008.

- Ramírez, Laureano, Del carácter al contexto: Teoría y práctica de la traducción del chino moderno, Servicio de publicación de la UAB, Bellaterra, 1999.

Dos manuales muy útiles a lo largo de toda la carrera porque alcanzan todo tipo de cuestiones referentes a la gramática y la lengua china, y a su entorno sociocultural y traductológico.

Recursos en internet

<http://www.zhongwen.com/>

Web con abundante información sobre la lengua china.

<http://www.language.berkeley.edu/fanjian/toc.html>

Web para practicar la escritura china.

<http://pinyin.info/readings/index.html>

Web con información sobre fonética y pinyin.

Juegos interactivos

<http://edu.ocac.gov.tw/lang/chineselearn/>

Una herramienta atractiva para repasar y estudiar vocabulario chino.

<http://eastasia.hawaii.edu/yao/icfc/index.html>

Vocabulary Trainer

<http://enterzon.com/>

Juego online con el que se consolidan los conocimientos adquiridos de forma amena.

Apoyo audiovisual

Se utilizarán medios audiovisuales relacionados con los temas de las unidades didácticas.